

## 利未記第九章譯文對照

**和合本利 9:1** 到了第八天，摩西召了亞倫和他兒子，并以色列的衆長老來，

**拼音版利 9:1** Dào le dì bā tiān, Mòxī zhào le Yǎlún hé tā érzi, bìng Yǐsèliè de zhòng zhǎnglǎo lái,

**呂振中利 9:1** 到了第八天，摩西將亞倫和他兒子們、跟以色列衆長老都召了來；

**新譯本利 9:1** 到了第八天，摩西把亞倫和他的兒子，以及以色列的衆長老都召了來；

**現代譯利 9:1** 到了第八天，就是按立禮儀完成後的一天，摩西召集了亞倫、他的兒子們，和以色列的長老們來。

**當代譯利 9:1** 到了第八天，摩西召集了亞倫、亞倫的兒子和以色列的衆長老來，

**思高本利 9:1** 到了第八天，梅瑟召集亞郎和他的兒子以及以色列的長老，

**文理本利 9:1** 屆八日、摩西召亞倫及其子、暨以色列長老、

**修訂本利 9:1** 到了第八天，摩西召亞倫和他兒子，以及以色列的衆長老來，

**KJV 英利 9:1** And it came to pass on the eighth day, that Moses called Aaron and his sons, and the elders of Israel;

**NIV 英利 9:1** On the eighth day Moses summoned Aaron and his sons and the elders of Israel.

**和合本利 9:2** 對亞倫說：“你當取牛群中的一隻公牛犢作贖罪祭，一隻公綿羊作燔祭，都要沒有殘疾的，獻在耶和華面前。

**拼音版利 9:2** Duì Yǎlún shuō, nǐ dāng qǔ niú qún zhōng de yī zhī gōngniú dú zuò shú zuì jì, yī zhī gōng miányáng zuò fánjì, dōu yào méiyǒu cánjī de, xiàn zài Yēhéhuá miàn qián.

**呂振中利 9:2** 對亞倫說：「你要取一隻公牛犢、就是小公牛、做解罪祭，一隻公綿羊做燔祭，都要完全沒有殘疾的，牽到永恒主面前。

**新譯本利 9:2** 摩西對亞倫說：“你要取一頭公牛犢來作贖罪祭，一隻公綿羊作燔祭，兩樣都要沒有殘疾的；獻在耶和華的面前。

**現代譯利 9:2** 他告訴亞倫：「你要帶來一頭沒有殘缺的小公牛作贖罪祭，一隻沒有殘缺的公綿羊作燒化祭獻給上主。

**當代譯利 9:2** 就對亞倫說：“你要在主面前獻上一隻公牛犢作贖罪祭，一隻公綿羊作燔祭，這些祭牲

都要是毫無殘疾的。

思高本利 9:2 然後對亞郎說：「你牽一條公牛犢來，作為贖罪祭，一隻公綿羊來，作為全燔祭，都應是無瑕的，牽到上主前。」

文理本利 9:2 告亞倫曰、取牡犢一、為贖罪之祭、牡綿羊一、為燔祭、純全無疵、獻于耶和華、

修訂本利 9:2 對亞倫說：「你當取一頭公牛犢作贖罪祭，一隻公綿羊作燔祭，都要沒有殘疾的，獻在耶和華面前。」

**KJV 英利 9:2** And he said unto Aaron, Take thee a young calf for a sin offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before the LORD.

**NIV 英利 9:2** He said to Aaron, "Take a bull calf for your sin offering and a ram for your burnt offering, both without defect, and present them before the LORD.

和合本利 9:3 你也要對以色列人說：「你們當取一隻公山羊作贖罪祭，又取一隻牛犢和一隻綿羊羔，都要一歲沒有殘疾的作燔祭。」

拼音版利 9:3 N ĭ ye yào duì Y ĭ sè liè rén shu ō , n ĭ men dāng q ū y ĭ zh ĭ g ō ng sh ā nyáng zuò shú zuì jì , yòu q ū y ĭ zh ĭ niú dú hé y ĭ zh ĭ miányáng g ā o , d ō u yào y ĭ suì , méi y ō u cán jì de , zuò F án jì ,

呂振中利 9:3 對以色列人、你也要說：『你們要取一隻公山羊做解罪祭，又取一隻牛犢和一隻綿羊羔、都要一歲以內、完全沒有殘疾的、做燔祭，

新譯本利 9:3 你也要告訴以色列人：你們要取一隻公山羊作贖罪祭，又取一頭一歲的牛犢和一隻一歲的綿羊羔作燔祭，兩樣都要沒有殘疾的；

現代譯利 9:3 然後，你要叫以色列人帶來一隻公山羊作贖罪祭，又帶來一歲大、沒有殘缺的小牛和小綿羊各一隻作燒化祭，

當代譯利 9:3 你要向以色列人說：「你們應當在主面前獻上一隻公山羊作贖罪祭，及一歲的牛犢和羊羔各一隻作燔祭，它們必須都是毫無殘疾的。」

思高本利 9:3 又吩咐以色列子民說：「你們應牽一隻公山羊來，作為贖罪祭；一頭公牛犢和一隻一歲的公羔羊來，都應是無瑕的，作為全燔祭；

文理本利 9:3 且命以色列人、取牡山羊一、為贖罪之祭、取一歲之犢一、羔一、純全無疵、以為燔祭、

修訂本利 9:3 你要對以色列人說：「你們當取一隻公山羊作贖罪祭，再取一頭牛犢和一隻小綿羊，都要一歲沒有殘疾的，作燔祭；

**KJV 英利 9:3** And unto the children of Israel thou shalt speak, saying, Take ye a kid of the goats for a sin offering; and a calf and a lamb, both of the first year, without blemish, for a burnt offering;

**NIV 英利 9:3** Then say to the Israelites: "Take a male goat for a sin offering, a calf and a

lamb--both a year old and without defect--for a burnt offering,

**和合本利 9:4** 又取一隻公牛、一隻公綿羊作平安祭，獻在耶和華面前，并取調油的素祭，因為今天耶和華要向你們顯現。’ ”

**拼音版利 9:4** Yòu qū yī zhī gōngniú, yī zhī gōng miányáng zuò píng ān jì, xiàn zài Yē héhuá miànqián, bìng qū diào yóu de sù jì, yī nwei jī nti ā n Yē héhuá yào xiàng nǐ men xiǎn xiàn.

**呂振中利 9:4** 又取一隻公牛和一隻公綿羊做平安祭，祭獻在永恒主面前；并取用油調和的素祭；因為今天永恒主要向你們顯現。』 』

**新譯本利 9:4** 又取一頭公牛和一隻公綿羊作平安祭，宰獻在耶和華面前；又取用油調和的素祭，因為今天耶和華要向你們顯現。”

**現代譯利 9:4** 一頭小公牛和一隻公綿羊作平安祭。他們要把這些調和著橄欖油的素祭都獻給上主。他們必須履行這一切，因為今天上主要向他們顯現。」

**當代譯利 9:4** 又要以公牛和公綿羊作平安祭，并以調了油的細面作素祭獻給主，因為今天主要向你們顯現。’ ”

**思高本利 9:4** 再牽一頭公牛和一隻公綿羊來，作為和平祭，祭獻在上主面前；再帶些油調的素祭祭品來，因為今天上主要顯現給你們。」

**文理本利 9:4** 亦取牡牛一、牡綿羊一、為酬恩之祭、獻于耶和華、又取和油之細面、以為素祭、蓋今日耶和華必顯見于爾、

**修訂本利 9:4** 又當取一頭公牛，一隻公綿羊作平安祭，宰殺獻在耶和華面前，再加上調油的素祭。因為今天耶和華要向你們顯現。’ ”

**KJV 英利 9:4** Also a bullock and a ram for peace offerings, to sacrifice before the LORD; and a meat offering mingled with oil: for to day the LORD will appear unto you.

**NIV 英利 9:4** and an ox and a ram for a fellowship offering to sacrifice before the LORD, together with a grain offering mixed with oil. For today the LORD will appear to you.”

**和合本利 9:5** 于是他們把摩西所吩咐的帶到會幕前，全會衆都近前來，站在耶和華面前。

**拼音版利 9:5** Yúshì tā men bǎ Móxī suǒ fēnfu de, dài dào huì mù qián, quánhuì zhòng dōu jìn qián lái, zhàn zài Yē héhuá miànqián.

**呂振中利 9:5** 于是他們把摩西所吩咐的帶到會棚前；全會衆都走近前來，站在永恒主面前。

**新譯本利 9:5** 于是他們把摩西所吩咐的，帶到會幕前面；全體會衆都走近來，站在耶和華的面前。

**現代譯利 9:5** 于是，他們把摩西吩咐他們的都帶到聖幕前；全體民衆聚集在那裏要敬拜上主。

**當代譯利 9:5** 于是會衆遵照摩西的囑咐，把所有的祭物都帶到會幕面前，全會衆都靠近來，站在主的

面前。

思高本利 9:5 他們遂將梅瑟所吩咐的，都帶到會幕前；全會衆都前來，站在上主面前。

文理本利 9:5 民携摩西所命之品、至會幕前、會衆進而立于耶和華前、

修訂本利 9:5 于是，他們把摩西所吩咐的帶到會幕前；全會衆都近前來，站在耶和華面前。

**KJV 英利 9:5** And they brought that which Moses commanded before the tabernacle of the congregation: and all the congregation drew near and stood before the LORD.

**NIV 英利 9:5** They took the things Moses commanded to the front of the Tent of Meeting, and the entire assembly came near and stood before the LORD.

**和合本利 9:6** 摩西說：“這是耶和華吩咐你們所當行的，耶和華的榮光就要向你們顯現。”

拼音版利 9:6 Móx ī shu ō, zhè shì Y ē héhuá f ē nfu n ĭ men su ǒ dāng xíng de, Y ē héhuá de rónggu ā ng jiù yào xiàng n ĭ men xi ā nxiàn.

呂振中利 9:6 摩西說：「這是永恒主所吩咐你們的事；你們要行，永恒主的榮耀就要向你們顯現。」

新譯本利 9:6 摩西說：“這是耶和華吩咐你們的事，你們要照著行，耶和華的榮耀就要向你們顯現。”

現代譯利 9:6 摩西說：「上主命令你們做這一切，為要向你們顯現他的榮耀。」

當代譯利 9:6 摩西就對他們說：“主吩咐你們這樣做，是要叫你們得見他的榮耀。”

思高本利 9:6 梅瑟遂說：「這是上主命你們做的事，好使上主的榮耀顯現給你們。」

文理本利 9:6 摩西曰、此乃耶和華所命、爾當行之、致其榮光顯著于爾、

修訂本利 9:6 摩西說：“這是耶和華吩咐你們當做的事，耶和華的榮光要向你們顯現。”

**KJV 英利 9:6** And Moses said, This is the thing which the LORD commanded that ye should do: and the glory of the LORD shall appear unto you.

**NIV 英利 9:6** Then Moses said, "This is what the LORD has commanded you to do, so that the glory of the LORD may appear to you."

**和合本利 9:7** 摩西對亞倫說：“你就近壇前，獻你的贖罪祭和燔祭，為自己與百姓贖罪；又獻上百姓的供物，為他們贖罪，都照耶和華所吩咐的。”

拼音版利 9:7 Móx ī duì Y á lún shu ō, n ĭ jiù jìn tán qián, xiàn n ĭ de shú zuì jì hé Fánjì, wéi zì j ĭ y ū b ā i xìng shú zuì, yòu xiànshang b ā i xìng de g ō ngwù, wéi t ā men shú zuì, d ō u zhào Y ē héhuá su ǒ f ē nfu de.

呂振中利 9:7 摩西對亞倫說：「你走近祭壇前，獻你的解罪祭和燔祭，為你自己和你的家（或譯：和人民）行除罪禮；也獻人民的供物、為他們行除罪禮，照永恒主所吩咐的。」

新譯本利 9:7 然後摩西對亞倫說：“走到祭壇那裏，獻上你的贖罪祭和燔祭，為自己和人民贖罪；又獻上人民的供物，按著耶和華的吩咐，為他們贖罪。”

現代譯利 9:7 接著，他對亞倫說：「你要到祭壇前獻贖罪祭和燒化祭，為你自己和人民贖罪。你要遵行上主的命令獻上這祭，為人民贖罪。」

當代譯利 9:7 摩西又對亞倫說：“你來到壇前，按照主的吩咐，獻贖罪祭和燔祭，為自己和會眾贖罪。然後，你要為會眾獻上他們的祭物，為他們贖罪。”

思高本利 9:7 以後，梅瑟對亞郎說：「你走近祭壇，奉獻你的贖罪祭和全燔祭，為你自己和你的家族贖罪；然後奉獻人民的祭品，為他們贖罪，如上主所吩咐的。」

文理本利 9:7 又告亞倫曰、當近于壇、獻汝贖罪之祭、及燔祭、為爾及民贖罪、亦獻民之禮物、為之贖罪、循耶和華所命、

修訂本利 9:7 摩西對亞倫說：“你靠近祭壇前，獻你的贖罪祭和燔祭，為自己與百姓贖罪，再獻上百姓的供物，為他們贖罪，都是照耶和華所吩咐的。”

**KJV 英利 9:7** And Moses said unto Aaron, Go unto the altar, and offer thy sin offering, and thy burnt offering, and make an atonement for thyself, and for the people: and offer the offering of the people, and make an atonement for them; as the LORD commanded.

**NIV 英利 9:7** Moses said to Aaron, "Come to the altar and sacrifice your sin offering and your burnt offering and make atonement for yourself and the people; sacrifice the offering that is for the people and make atonement for them, as the LORD has commanded."

**和合本利 9:8** 于是亞倫就近壇前，宰了為自己作贖罪祭的牛犢。

拼音版利 9:8 Yúshì, Yàlún jiù jìn tán qián, zǎi le wèi zìjǐ zuò shú zuì jì de niú dǔ.

呂振中利 9:8 于是亞倫走近祭壇前，宰了為自己做解罪祭的牛犢。

新譯本利 9:8 于是亞倫走近祭壇，宰殺那為自己獻的贖罪祭牛犢。

現代譯利 9:8 于是，亞倫走到祭壇前，宰了小公牛作他自己的贖罪祭。

當代譯利 9:8 于是亞倫走近壇前，把為自己作贖罪祭的牛犢宰掉。

思高本利 9:8 亞郎于是走近祭壇，宰殺了那為自己作贖罪祭的公牛犢。

文理本利 9:8 亞倫遂近于壇、宰為己贖罪之犢、

修訂本利 9:8 于是，亞倫靠近壇前，宰了那頭為自己贖罪的牛犢。

**KJV 英利 9:8** Aaron therefore went unto the altar, and slew the calf of the sin offering, which was for himself.

**NIV 英利 9:8** So Aaron came to the altar and slaughtered the calf as a sin offering for himself.

**和合本利 9:9** 亞倫的兒子把血奉給他，他就把指頭蘸在血中，抹在壇的四角上，又把血倒在壇脚那裏。

拼音版利 9:9 Yàlún de érzi bǎ xiè/xuè fèng gei tā, tā jiù bǎ zhǐtóu zhān zài xuè zhōng, mǎ zài tán de sì jiǎo shàng, yòu bǎ xuè dǎo zài tán jiǎo nǎi.

呂振中利 9:9 亞倫的兒子們把血遞給他，他就把指頭蘸在血裏，抹在祭壇的四角上，又把血倒在祭壇腳那裏；

新譯本利 9:9 亞倫的兒子奉上血，他就把手指蘸在血裏，抹在祭壇的四角上，把剩下的血倒在祭壇腳那裏；

現代譯利 9:9 他的兒子們把血帶到他面前，他就用手指蘸了血，把血抹在祭壇凸起的四角上，剩下的血都倒在祭壇的座上。

當代譯利 9:9 亞倫的兒子把祭牲的血遞給他，他用手指蘸了一些血，抹在壇角上，餘下的全都倒在壇底下。

思高本利 9:9 亞郎的兒子將血遞給他，他把手指浸在血，抹在祭壇的四角上，剩下的血都倒在祭壇腳旁。

文理本利 9:9 其子奉血、亞倫以指染之、釁于壇角、傾余血于壇基、

修訂本利 9:9 亞倫的兒子把血遞給他，他就把指頭蘸在血中，抹在壇的四個翹角上，再把其餘的血倒在壇的底座上。

**KJV 英利 9:9** And the sons of Aaron brought the blood unto him: and he dipped his finger in the blood, and put it upon the horns of the altar, and poured out the blood at the bottom of the altar:

**NIV 英利 9:9** His sons brought the blood to him, and he dipped his finger into the blood and put it on the horns of the altar; the rest of the blood he poured out at the base of the altar.

**和合本利 9:10** 惟有贖罪祭的脂油和腰子，并肝上取的網子，都燒在壇上，是照耶和華所吩咐摩西的。

**拼音版利 9:10** Wéiyǒu shú zuì jì de zhī yóu hé yàozǐ, bìng gān shàng qǔ de wǎngzi, dōu shāo zài tán shàng, shì zhào Yē hé huá suǒ fēn fú Móxī de.

呂振中利 9:10 至于解罪祭中的脂肪跟腰子、和肝上的附屬物、他都熏在祭壇上：照永恒主所吩咐摩西的。

新譯本利 9:10 贖罪祭牲的脂肪、腎和肝葉，他都焚燒在祭壇上，都是照著耶和華吩咐摩西的。

現代譯利 9:10 接著，他照著上主藉摩西頒布的命令把脂肪、兩個腰子，和肝最好的部份全部放在祭壇上燒獻。

當代譯利 9:10 他又依照主吩咐摩西的，把贖罪祭牲的脂肪、腎臟和肝葉，放在壇上焚燒獻上。

思高本利 9:10 贖罪祭犧牲的脂肪、兩腎和肝葉，都放在祭壇上焚燒，照上主對梅瑟的吩咐。

文理本利 9:10 贖罪祭牲之脂、及左右腎、肝網、焚之于壇、遵耶和華所諭摩西之命、

修訂本利 9:10 他把贖罪祭的脂肪和腎，以及肝上的網油，燒在壇上，是照耶和華所吩咐摩西的。

**KJV 英利 9:10** But the fat, and the kidneys, and the caul above the liver of the sin offering, he

burnt upon the altar; as the LORD commanded Moses.

**NIV 英利 9:10** On the altar he burned the fat, the kidneys and the covering of the liver from the sin offering, as the LORD commanded Moses;

**和合本利 9:11** 又用火將肉和皮燒在營外。

**拼音版利 9:11** Yòu yòng huǒ jiàng ròu hé pí shāo zài yíng wài.

**呂振中利 9:11** 那肉和皮、他却 在營外用火去燒。

**新譯本利 9:11** 至于肉和皮，却在營外用火燒掉。

**現代譯利 9:11** 他又把牛皮和牛肉帶到營外焚燒。

**當代譯利 9:11** 但祭牲的肉和皮却帶到營外去焚燒。

**思高本利 9:11** 至于肉和皮，都在營外用火燒了。

**文理本利 9:11** 其肉與皮、焚于營外、

**修訂本利 9:11** 他用火將肉和皮燒在營外。

**KJV 英利 9:11** And the flesh and the hide he burnt with fire without the camp.

**NIV 英利 9:11** the flesh and the hide he burned up outside the camp.

**和合本利 9:12** 亞倫宰了燔祭牲，他兒子把血遞給他，他就灑在壇的周圍。

**拼音版利 9:12** Yàlún zǎi le Fánjì shēng, tā érzi bǎ xuè dìgei tā, tā jiù sǎ zài tán de zhōu wéi,

**呂振中利 9:12** 亞倫宰了燔祭牲，亞倫的兒子們將血遞給他，他就潑在祭壇的四圍。

**新譯本利 9:12** 亞倫宰殺了燔祭牲，他的兒子把血遞給他，潑在祭壇的周圍。

**現代譯利 9:12** 他也宰了為自己獻上的燒化祭牲。他的兒子們把血帶到他面前，他就把血倒在祭壇四周。

**當代譯利 9:12** 亞倫宰了獻為燔祭的祭牲，他的兒子把祭牲的血遞給他，他就灑血在祭壇的四周。

**思高本利 9:12** 然後亞郎宰殺了全燔祭犧牲，亞郎的兒子將血遞給他，他將血在祭壇四周。

**文理本利 9:12** 既而宰燔祭之牲、其子奉血、亞倫沃于壇四周、

**修訂本利 9:12** 亞倫把燔祭牲宰了，他兒子把血遞給他，他就把血灑在壇的周圍。

**KJV 英利 9:12** And he slew the burnt offering; and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled round about upon the altar.

**NIV 英利 9:12** Then he slaughtered the burnt offering. His sons handed him the blood, and he sprinkled it against the altar on all sides.

**和合本利 9:13** 又把燔祭一塊一塊地連頭遞給他，他都燒在壇上。

**拼音版利 9:13** Yòu bǎ Fánjì yī kuài yī kuài dì, lián tóu dìgei tā, tā dōu shāo zài tán shàng.

àng.

呂振中利 9:13 他們又把燔祭一塊一塊地連頭遞給他，他都熏在祭壇上。

新譯本利 9:13 他們跟著把燔祭牲一塊一塊連頭遞給他，焚燒在祭壇上。

現代譯利 9:13 然後，他們把頭和肉塊交給他，他就把這些放在祭壇上燒。

當代譯利 9:13 他們又將切成碎塊的燔祭牲連頭顱一起交給亞倫，獻在壇上焚燒。

思高本利 9:13 以後，他們將切成塊的全燔祭犧牲和頭遞給他，他就放在祭壇上焚燒。

文理本利 9:13 複奉燔祭臠切之肉、及首、亞倫焚之于壇、

修訂本利 9:13 他們又把燔祭一塊一塊地，連頭遞給他，他就燒在壇上。

**KJV 英利 9:13** And they presented the burnt offering unto him, with the pieces thereof, and the head: and he burnt them upon the altar.

**NIV 英利 9:13** They handed him the burnt offering piece by piece, including the head, and he burned them on the altar.

**和合本利 9:14** 又洗了臟腑和腿，燒在壇上的燔祭上。

**拼音版利 9:14** Yòu xǐ le zàng fǔ hé tuǐ, shāo zài tán shàng de fánjì shàng.

呂振中利 9:14 又洗了臟腑和腿，熏在祭壇上燔祭品上面。

新譯本利 9:14 亞倫又洗淨了內臟和腿，在祭壇的燔祭上焚燒。

現代譯利 9:14 接著，他洗淨了內臟和後腿，擺在燒化祭上面燒獻。

當代譯利 9:14 亞倫洗淨祭牲的內臟和腿，連同燔祭放在壇上焚燒。

思高本利 9:14 內臟和腿洗淨後，也放在祭壇上同全燔祭犧牲一起焚燒。

文理本利 9:14 洗臠及腿、焚之于壇、在燔祭之上、

修訂本利 9:14 他又洗了內臟和腿，放在壇的燔祭上燒。

**KJV 英利 9:14** And he did wash the inwards and the legs, and burnt them upon the burnt offering on the altar.

**NIV 英利 9:14** He washed the inner parts and the legs and burned them on top of the burnt offering on the altar.

**和合本利 9:15** 他奉上百姓的供物，把那給百姓作贖罪祭的公山羊宰了，為罪獻上，和先獻的一樣。

**拼音版利 9:15** Tā fèng shàng bǎixìng de gōngwù, bǎ nà gei bǎixìng zuò shú zuì jì/zhàide gōng shānyáng zǎile, wéi zuì xiànshàng, hé xiān xiàn de yíyàng.

呂振中利 9:15 他把人民的供物獻上，把那給人民做解罪祭的公山羊宰了，獻為解罪祭，和首先的一樣。

新譯本利 9:15 他把人民的供物獻上，又把那為人民作贖罪祭的公山羊牽來，宰殺了，獻為贖罪祭，



和先前獻的一樣。

**現代譯利 9:15** 後來，亞倫為人民獻祭。他把為人民贖罪的公山羊帶來，宰了，然後照著他為自己獻贖罪祭的方法獻上那只公山羊。

**當代譯利 9:15** 隨後，亞倫獻上會眾的祭物，就像先前所做的一樣，他把獻作贖罪祭的公山羊宰掉，為他們的罪把羊獻上；

**思高本利 9:15** 隨後他奉獻了人民的祭品：將那為人民作贖罪祭的公山羊牽來，宰殺了，獻作贖罪祭，如前一犧牲一樣。

**文理本利 9:15** 亞倫奉民之祭品、取為民贖罪之山羊、宰之以獻、為贖罪祭、如前之獻贖然、

**修訂本利 9:15** 然後，他奉上百姓的供物。他牽來給百姓作贖罪祭的公山羊，把它宰了，獻為贖罪祭，和先前的一樣。

**KJV 英利 9:15** And he brought the people's offering, and took the goat, which was the sin offering for the people, and slew it, and offered it for sin, as the first.

**NIV 英利 9:15** Aaron then brought the offering that was for the people. He took the goat for the people's sin offering and slaughtered it and offered it for a sin offering as he did with the first one.

**和合本利 9:16** 也奉上燔祭，照例而獻。

**拼音版利 9:16** Ye fèng shàng Fánjì, zhàolì ér xiàn.

**呂振中利 9:16** 他也燔祭，按照典章而行。

**新譯本利 9:16** 然後他按著規則獻上燔祭，

**現代譯利 9:16** 他又帶燒化祭的祭牲來，照著條例把它獻上。

**當代譯利 9:16** 又依照規矩獻上燔祭。

**思高本利 9:16** 又奉獻了全燔祭，全按禮儀進行；

**文理本利 9:16** 奉牲為燔祭、循例而獻、

**修訂本利 9:16** 他也奉上燔祭，按照條例獻上。

**KJV 英利 9:16** And he brought the burnt offering, and offered it according to the manner.

**NIV 英利 9:16** He brought the burnt offering and offered it in the prescribed way.

**和合本利 9:17** 他又奉上素祭，從其中取一滿把，燒在壇上，這是在早晨的燔祭以外。

**拼音版利 9:17** Tā yòu fèng shàng sù jì, cóng qízhōng qǔ yī mǎnbǎ, shāo zài tán shàng, zhè shì zài zǎochen de Fánjì yī wài.

**呂振中利 9:17** 又把素祭獻上，從其中取一滿把來、熏在祭壇上：這是在早晨的燔祭以外的。

**新譯本利 9:17** 又獻上素祭，從其中取了滿滿的一把，在祭壇上焚燒。這是在早晨的燔祭以外的。

現代譯利 9:17 他也獻了素祭，拿一把麵粉放在祭壇上燒。（除了每天早上的燒化祭外，再獻這祭。）

當代譯利 9:17 亞倫又獻上素祭，他用手取了一些作素祭的祭品，獻在壇上焚燒，這是早晨燔祭以外的祭。

思高本利 9:17 又奉獻了素祭，由其中取了一滿把，放在祭壇上焚燒，這是早晨全燔祭以外的祭獻。

文理本利 9:17 晨獻燔祭而外、亦奉素祭、取其一撮、焚之于壇、

修訂本利 9:17 除了早晨的燔祭以外，他又獻上素祭，用手取了滿滿的一把，燒在壇上。

**KJV 英利 9:17** And he brought the meat offering, and took an handful thereof, and burnt it upon the altar, beside the burnt sacrifice of the morning.

**NIV 英利 9:17** He also brought the grain offering, took a handful of it and burned it on the altar in addition to the morning's burnt offering.

**和合本利 9:18** 亞倫宰了那給百姓作平安祭的公牛和公綿羊。他兒子把血遞給他，他就灑在壇的周圍；

**拼音版利 9:18** Yǎlún zǎi le nà gei bǎixìng zuò píngānjì de gōngniú hé gōngmiányáng. tā érzi bǎ xuè dìgei tā, tā jiù sǎ zài tán de zhōuwéi.

**呂振中利 9:18** 亞倫宰了那給人民做平安祭的公牛和公綿羊，亞倫的兒子們把血遞給他，他就潑在祭壇的四圍；

**新譯本利 9:18** 亞倫又宰殺了那為人民作平安祭的公牛和公綿羊；亞倫的兒子把血遞給他，潑在祭壇的周圍。

**現代譯利 9:18** 他宰了公牛和公綿羊，為人民獻上平安祭。他的兒子們把血帶到他面前，他就把血倒在祭壇四周。

**當代譯利 9:18** 然後，他宰了公牛和公綿羊，為會眾獻上平安祭；他的兒子們把祭牲的血遞給他，他就彈血在壇上面的周圍。

**思高本利 9:18** 最後，他宰殺了為人民作和平祭的公牛和公綿羊；亞倫的兒子將血遞給他，他就將血在祭壇四周。

文理本利 9:18 宰牡牛與牡羊、為民作酬恩祭、其子奉血、亞倫沃于壇四周、

**修訂本利 9:18** 亞倫宰了那給百姓作平安祭的公牛和公綿羊，他兒子把血遞給他，他就把血灑在壇的周圍；

**KJV 英利 9:18** He slew also the bullock and the ram for a sacrifice of peace offerings, which was for the people: and Aaron's sons presented unto him the blood, which he sprinkled upon the altar round about,

**NIV 英利 9:18** He slaughtered the ox and the ram as the fellowship offering for the people. His sons handed him the blood, and he sprinkled it against the altar on all sides.

**和合本利 9:19** 又把公牛和公綿羊的脂油、肥尾巴，并蓋髒的脂油與腰子，和肝上的網子，都遞給他，

**拼音版利 9:19** Yòu b ā g ō ngníú hé g ō ng miányáng de zh ī yóu, féi weiba, bìng gāi zàng de zh ī yóu y ũ yàozi, hé g ā n shàng de w ā ngzi, d ō u dìgei t ā .

**呂振中利 9:19** 又把公牛的脂肪和公綿羊的脂肪、肥尾巴、蓋臟腑的脂肪、兩個腰子、和肝的附屬物、都遞給他；

**新譯本利 9:19** 他們又把公牛和公綿羊的脂肪、肥尾巴、遮蓋內臟的脂肪、兩個腎和肝葉，

**現代譯利 9:19** 亞倫把公牛和公綿羊全部的脂肪

**當代譯利 9:19** 至于公牛和公綿羊的脂肪、尾巴、包著內臟的脂肪、腎臟和肝葉，

**思高本利 9:19** 至于牛羊的脂肪、肥尾、遮蓋內臟的脂肪、兩腎和肝葉，

**文理本利 9:19** 取牛羊之脂、及羊尾、蓋髒之脂、左右腎與肝網、

**修訂本利 9:19** 他們把公牛和公綿羊的脂肪、肥尾巴，包著內臟的脂肪，腎和肝上的網油，都遞給他。

**KJV 英利 9:19** And the fat of the bullock and of the ram, the rump, and that which covereth the inwards, and the kidneys, and the caul above the liver:

**NIV 英利 9:19** But the fat portions of the ox and the ram--the fat tail, the layer of fat, the kidneys and the covering of the liver--

**和合本利 9:20** 把脂油放在胸上，他就把脂油燒在壇上；

**拼音版利 9:20** B ā zh ī yóu fàng zài xi ō ng shàng, t ā jiù b ā zh ī yóu sh ā o zài tán shàng.

**呂振中利 9:20** 他們把脂肪放在胸上，亞倫就把脂肪熏在祭壇上；

**新譯本利 9:20** 都放在胸上，亞倫就把脂肪在祭壇上焚燒；

**現代譯利 9:20** 放在祭牲的胸脯上面，帶到祭壇上。他在祭壇上燒脂肪，

**當代譯利 9:20** 他們都放在祭牲的胸肉上，亞倫把這些都放在壇上焚燒。

**思高本利 9:20** 他們都放在犧牲的胸脯上；亞郎遂將脂肪放在祭壇上焚燒，

**文理本利 9:20** 置脂于腔、焚脂于壇、

**修訂本利 9:20** 他們把脂肪放在祭牲的胸上，他就把脂肪燒在壇上。

**KJV 英利 9:20** And they put the fat upon the breasts, and he burnt the fat upon the altar:

**NIV 英利 9:20** these they laid on the breasts, and then Aaron burned the fat on the altar.

**和合本利 9:21** 胸和右腿，亞倫當作搖祭，在耶和華面前搖一搖，都是照摩西所吩咐的。

**拼音版利 9:21** Xi ō ng hé yòu tu ĭ , Yàlún dàng zuò yáo jì, zài Y ē héhuá miànqián yáo y ī yáo, d ō u shì zhào Móx ī su ō f ē nfu de.

**呂振中利 9:21** 至于胸和右腿、他却當作搖獻物，搖在永恒主面前：照摩西所吩咐的。

**新譯本利 9:21** 至于胸和右後腿，亞倫拿來作搖祭，在耶和華面前搖一搖；都是照著摩西吩咐的。

現代譯利 9:21 并且遵照摩西的命令把胸肉和右後腿當特別禮物獻給上主。

當代譯利 9:21 亞倫按照摩西的吩咐把胸肉和右腿，拿來在主面前行了搖祭。

思高本利 9:21 胸脯和右後腿，拿來在上主前行了奉獻的搖禮，照梅瑟所吩咐的。

文理本利 9:21 腔及右腿、亞倫搖于耶和華前、以為搖祭、循摩西所命、

修訂本利 9:21 亞倫把祭牲的胸和右腿在耶和華面前搖一搖，作為搖祭，是照摩西所吩咐的。

**KJV 英利 9:21** And the breasts and the right shoulder Aaron waved for a wave offering before the LORD; as Moses commanded.

**NIV 英利 9:21** Aaron waved the breasts and the right thigh before the LORD as a wave offering, as Moses commanded.

**和合本利 9:22** 亞倫向百姓舉手，為他們祝福。他獻了贖罪祭、燔祭、平安祭，就下來了。

**拼音版利 9:22** Yálún xiàng bǎixìng jǔ shǒu, wèi tāmen zhùfú. tā xiàn le shú zuì jì, Fánjì, píngānjì jiù xià lái le.

呂振中利 9:22 亞倫向人民舉手，給他們祝福；他舉行瞭解罪祭、燔祭、平安祭，就下來。

新譯本利 9:22 亞倫向眾人舉起手，為他們祝福；他獻了贖罪祭、燔祭和平安祭，就下來。

現代譯利 9:22 亞倫獻了贖罪祭、燒化祭、平安祭以後，就舉手祝福人民，然後從祭壇上下來。

當代譯利 9:22 亞倫向會眾舉手祝福完了，便從祭壇下來。

思高本利 9:22 以後亞郎向人民舉起手來，祝福了他們。當他獻完了贖罪祭、全燔祭及和平祭以後，就由祭壇上下來了。

文理本利 9:22 亞倫舉手祝民、獻贖罪祭、燔祭、酬恩祭既畢、乃下、

修訂本利 9:22 亞倫向百姓舉手，為他們祝福。他獻了贖罪祭、燔祭、平安祭就下來了。

**KJV 英利 9:22** And Aaron lifted up his hand toward the people, and blessed them, and came down from offering of the sin offering, and the burnt offering, and peace offerings.

**NIV 英利 9:22** Then Aaron lifted his hands toward the people and blessed them. And having sacrificed the sin offering, the burnt offering and the fellowship offering, he stepped down.

**和合本利 9:23** 摩西、亞倫進入會幕，又出來為百姓祝福，耶和華的榮光就向眾民顯現。

**拼音版利 9:23** Móxī, Yálún jìnrù huì mù, yòu chū lái wèi bǎixìng zhùfú, Yēhéhuá de róngguāng jiù xiàng zhòngmín xiǎnxiàn.

呂振中利 9:23 摩西亞倫進了會棚，又出來給人民祝福；永恒主的榮耀向眾民顯現。

新譯本利 9:23 摩西和亞倫進了會幕，出來就為眾人祝福；耶和華的榮耀向眾民顯現。

現代譯利 9:23 摩西和亞倫進了上主的聖幕，再從那裏出來，祝福人民。這時候，上主的榮耀向全體民眾顯現。

**當代譯利 9:23** 這事以後，摩西和亞倫走進會幕。他們再出來為會眾祝福的時候，主的榮耀便向會眾顯現。

**思高本利 9:23** 以後，梅瑟和亞郎走進了會幕，兩人出來，祝福百姓時，上主的榮耀顯現給全體百姓。

**文理本利 9:23** 摩西亞倫入會幕、出而祝民、耶和華之榮光顯見、為民目擊、

**修訂本利 9:23** 摩西和亞倫進了會幕。他們出來，為百姓祝福；耶和華的榮光向全體百姓顯現。

**KJV 英利 9:23** And Moses and Aaron went into the tabernacle of the congregation, and came out, and blessed the people: and the glory of the LORD appeared unto all the people.

**NIV 英利 9:23** Moses and Aaron then went into the Tent of Meeting. When they came out, they blessed the people; and the glory of the LORD appeared to all the people.

**和合本利 9:24** 有火從耶和華面前出來，在壇上燒盡燔祭和脂油。眾民一見，就都歡呼，俯伏在地。

**拼音版利 9:24** Yǒu huǒ cóng Yē hé huá miàn qián chū lái, zài tǎn shàng shāo jìn fán jì hé zhī yóu, zhòng mǐn yī jiàn, jiù dōu huānhū, fǔ fú zài dì.

**呂振中利 9:24** 有火從永恒主面前出來，在祭壇上燒盡了燔祭和脂肪；眾民看見、就大聲歡呼，臉伏于地。

**新譯本利 9:24** 有火從耶和華面前出來，燒盡了祭壇上的燔祭和脂肪；眾民看見了，就大聲歡呼，俯伏在地。

**現代譯利 9:24** 突然間，上主降火焚燒了燒化祭和祭壇上的脂肪。人民一看見這景象就都歡呼，俯伏在地上。

**當代譯利 9:24** 有火從主那裏降下來，把祭壇上的燔祭和脂肪一燒而盡；眾人看見這景象，就都歡呼，在主面前俯伏敬拜。

**思高本利 9:24** 由上主前出來了火，吞噬了祭壇上的全燔祭祭品和脂肪。全體百姓見了，齊聲歡呼，俯伏在地。

**文理本利 9:24** 火自耶和華前而出、焚壇上之燔祭與脂、民見之、歡呼俯伏、

**修訂本利 9:24** 有火從耶和華面前出來，焚燒了壇上的燔祭和脂肪；全體百姓一看見，就都歡呼，臉伏于地。

**KJV 英利 9:24** And there came a fire out from before the LORD, and consumed upon the altar the burnt offering and the fat: which when all the people saw, they shouted, and fell on their faces.

**NIV 英利 9:24** Fire came out from the presence of the LORD and consumed the burnt offering and the fat portions on the altar. And when all the people saw it, they shouted for joy and fell facedown.

